

# ВІСНИК

UKRAINIAN NEWS

Неділя, 10 серпня 1947 р.

Число 51 (109) Рік III

Часопис виходить тричі на тиждень: у середу, п'ятницю і неділю

## Читайте сьогодні:

- Міжнародна інформація (стор. 1).
- В обороні прав українського народу (стор. 2).
- Щира розмова міністрів (стор. 2).
- П. Надгисянський. Студентське об'єднання в дії (стор. 3).
- В. Кречет. У літньому таборі „Червона калина“ (стор. 3).
- Мартин Задека. „Советська тьотушка“ і „американський дя дюшка“ (стор. 3).

Адреса редакції й адміністрації: Neu Ulm, Ludwigsstrasse 10.



## Англії загрожує важка економічна криза Етлі вимагає надзвичайних повноважень



### Доларовий голод у світі

\* ЛОНДОН. (ББС). 7 серпня. В Нижній палаті відновилися сьогодні дебати про фінансове й економічне становище Англії. Першим виступив міністер фінансів Далтон. Він заявив, що одна з основних причин англійських труднощів — всесвітній доларовий голод. Більшість країн імпортує вдвічі більше, ніж може оплатити доларами. Доларів бракує не тільки Англії, а й Канаді, Аргентині, Бразилії, Швеції, Франції й іншим країнам.

### Шахтарі обіцяють підтримку

\* ЛОНДОН. (ББС). 7 серпня. Виконавчий комітет тред-юніону шахтарів порекомендував сьогодні прапувати додатково 2 суботи щомісяця. Це дорівнювалося б у загальній кількості приблизно стільки ж, скільки радів Етлі, тобто приблизно 1/2 години додаткової праці щоденно. Також залізничники, кораблебудівельники, робітники сталевиробної й сталеливарної та сільсько-господарської промисловості обговорюватимуть це питання. Національний союз підприємств, до складу якого входять 4000 підприємств, теж обіцяв урядові свою підтримку.

### На процесі Петкова

СОФІЯ. (ГА, ББС). 7 серпня. На процесі, що відбувається тепер у Софії, лідер опозиційної селянської партії Болгарії Петков категорично заперечував участь у протирядовій змові і підпільному русі. Свою боротьбу за демократію він провадив легальним і законним шляхом. Щодо свідчень чотирьох офіцерів, також як і він підсудних, то Петков сказав, що одного з них він навіть зовсім не знає. Петков не визнає себе винним, офіцери визнали свою вину.

### Досягне рівня 1938 р.

ПАРИЖ. (ББС). 7 серпня. На сьогоднішній пресовій конференції французький міністер-президент Рамадье висловив надію, що ще до кінця цього року французька продукція досягне рівня 1938 року. Франція, щоправда, відстає від плану Монне, але становище значно поліпшилось.

### Греко-турецькі переговори?

АТЕНИ. 7 серпня. Якщо вірити повідомленням московського радіо, протягом останнього часу велися переговори між Грецією і Туреччиною з приводу турецької допомоги військом для боротьби з грецькими партизанами. Остаточного рішення, однак, не прийнято, бо турки висували важкі умови. Греція домовляється тепер з США.

### Знову контроль експорту сталі

ВАШІНГТОН. (РШТ). 7 серпня. Уряд США обмірковує тепер питання, чи не слід часом запровадити контроль на вивіз американської сталі. Гадають, що це стане дійсністю з 1-го жовтня ц. р.

### В Раді Безпек

НЬЮ-ЙОРК. (РШТ). 8 серпня. Рада Безпек обговорювала вчора прохання Італії і Ємену прийняти їх до ОН. Советський Союз був проти прийняття Італії, бо мирний італійський договір, мовляв, ще не чинний. Зате США, Англія і Франція підтримували її прохання. Прохання Ємену підтримали всі. Таким чином можна сподіватися, що Ємен стане членом ОН.

ЛОНДОН. (ЮП, ББС). 6 серпня. Щоб запобігти економічному занепадові Англії, прем'єр-міністер Етлі вимагав від Нижньої палати дати урядові надзвичайні повноваження, як під час війни. Він вимагав поширити закон про перехід від воєнного до мирного часу (виданий в 1945 р.) на такі точки: збільшення продуктивності промисловості і сільського господарства, нагляд за експортом, зменшення імпорту всіх гатунків товарів та контроль цін. Цей законопроект, з його надзвичайними повноваженнями, означає найтяжчу програму крайніх заходів, яку будь-коли накидувало англійському народові за мирних чи воєнних часів.

У своїй прикінцевій промові Етлі підкреслив такі головні пункти:

1. До кінця ц. р. уряд має намір вивести з заморських теренів 133.000, а до кінця березня 1948 р. 200.000 вояків.
2. Не зважаючи на виведення заморських військових частин, не передбачено ніяких змін ні в зовнішній політиці, ні в політиці оборони.
3. Англія негайно зменшує довіз харчових продуктів із країн з „твердою“ валютою (доларовою) на 12 мільйонів фунтів стерлінгів щомісяця.
4. В ресторанах і готелях надалі не видаватимуть обідів без карток, як досі.

За словами Етлі, економічна ситуація в Англії серйозна, але нема причин робити з цього павіку. Про коаліційний уряд не може бути й

мови. Говорячи про події, що призвели до сучасної економічної кризи, він підкреслив, що Англія пройшла війну на основі американського ленд-лізу (позички). Але тепер для неї було б неприємно потрапити в залежність хоч би навіть і від дружньої країни. Американської позики мало б вистачити до 1950 р., насправді ж вистачить шонайбільше до кінця ц. р. Із 3,5 мільярдів доларів американських кредитів залишається ще 1 млрд.

Закінчуючи свою промову, міністер-президент закликав до жертв весь англійський народ, щоб спільними зусиллями виграти „другу битву за Великобританію“, бо зусиллям небагатых цього не можна досягти. Отож, Етлі закликав до співпраці, як під час війни.

\* ПАРИЖ. (Дена). 6 серпня. Як повідомляє французька агенція АФП, еспанські комуністи вирішили вийти з еміграційного уряду міністер-президента Ф. Льюїса.

\* ПАРИЖ. (РШТ). 7 серпня. На прохання президента М. Барріо, міністер-президент Льюїс, що подався з своїм кабінетом до димісії, утворить новий еспанський еміграційний уряд, але без участі комуністів.

\* БУЕНОС-АЙРЕС. (РШТ). 7 серпня. З Парагваю повідомляють про можливість швидкого закінчення громадянської війни. Повстанці вислали до уряду ультиматум, вимагаючи безумовної капітуляції. Крім того, вони мають намір делегувати своїх представників на міжамериканську конференцію в Ріо-де-Жанейро.

\* ЛОНДОН. (Дена). Вінчання англійської престолонаслідниці Єлисавети з лейтенантом Ф. Мантбеттедом відбудеться 20-го листопада. Король Георг дав на це свою офіційну згоду.

\* БУКАРЕШТ. (ЮП). 6 серпня. На підставі ухвали урядового блоку, виключено з румунського парламенту 33 членів, представників недавно розпущеної національної селянської партії.

\* АТЕНИ. (РШТ). 6 серпня. Грецький міністер-президент Д. Максїмос прохає від США й Англії зброї для підсилення грецької армії.

\* КАІР. (Радіо-Мюнхен). 7 серпня. Шеф британського генерального штабу фельдмаршал Монтоммері прибув учора до Каїру. Тут провадитиме він переговори про зменшення англійських збройних сил у зоні Суецького каналу.

\* БЕРН. (ЮП). Замість привітання посилає на Суу Перон камінь, коли вона, в супроводі швайцарського бундес-президента, проїжджала вулицями Люперну. В Берні слідом за нею кидано помідори.

\* БЕРЛІН. (РШТ). 6 серпня. Між Фінляндією і англо-американською зоною укладено торговельну угоду.

\* СОФІЯ. (ББС). 6 серпня. Болгарська влада відмовила дипломатичним представникам Англії й США бути присутніми на процесі в справі провідника опозиційної селянської партії Болгарії Петкова. Процес розпочався вчора у Софії.

\* БАТАВІЯ. (РШТ). 7 серпня. Індонезійський уряд відхилив пропозицію США, згідно з якою американці погоджувалися стати посередником між Голландією та Індонезією. Республіканці вимагають, щоб таким арбітром стала комісія ОН. Голландський уряд прийняв американську пропозицію.

\* ВАШІНГТОН. (Радіо-Мюнхен). 7 серпня. Експортно-імпортерний Бананулов учора 7 мільйонів доларів кредиту, призначених раніш Угорщині, щоб вона могла закупити на них американської шерсті.

\* ХЕМНЦІ. (ДПД). Шурфувальні роботи по розробці урану в районі Обершлемі, куди мобілізовано тисяч чоловіків і жінок із східної зони, з причин малої віддаєності здебільшого припинено. Однак, робітників тримають в бараках в таборах, щоб десь застосувати їх для іншої мети.

\* МОСКВА. (Дена). У неділю, 3-го серпня, Советський Союз святкував день літунства. Головнокомандувач російських збройних сил з цієї нагоди сказав, що Сталін поставив перед російськими завдання „літати найдалі від усіх, найшвидше від усіх“.

\* МЮНХЕН. (ШГН). 7 серпня. Головний редактор часопису „Die Neue Zeitung“ Ганс Валленберг склав свої редакторські обов'язки, бо він не погоджувався з персональною політикою військової влади.

## Бракує 100.000 чужинецьких робітників

ЛОНДОН. (Дена-Ройтер). 5 серпня. Економічні заходи і обмеження в Англії розраховано на 12 місяців, бо якби США призначили навіть нові кредити, то й тоді раніше цього терміну не можна було б, однак, подолати економічні труднощі. Початок цих заходів уже покладено: в сільському господарстві і текстильній промисловості Англії працює тепер приблизно 17.000 ДП з європейських країн; до кінця року це число сподіваються збільшити до 100.000 робітників.

Головна причина всіх труднощів Англії — пасивний торговельний баланс. Досі Англія ввозила щомісяця товарів на суму приблизно 150 мільйонів фунтів стерлінгів, вивозила протягом того самого часу лише приблизно 93 млн. фунтів стерлінгів. Американська позика уможливила Англії досі імпортувати велику кількість харчових продуктів і тим самим досі завуальювано підупалий насправді життєвий стандарт англійського населення.

Але нині, коли позика не принесла сподіваного поліпшення, треба враховувати дійсний стан речей, опрацьовуючи нові заходи.

З 3,5 мільярдів доларів американської позики залишається ще тільки 1 млрд., що його вистачить приблизно до листопада, якщо витратити як дотепер. Отже, аж ніяк не вистачить до того часу, коли світова торгівля знову поживає, або Маршалова програма виявить свої благодійні наслідки.

## Черчіл критикує лейбористський уряд

ЛОНДОН. (АП, Дена-Ройтер). 5 серпня. Провідник англійської опозиції В. Черчіл вголосив у понеділок, на партійному засіданні консерваторів, першу значну політичну промову після свого видужання по операції. „Наприкінці кожного тижня, — сказав Черчіл, — уряд доповдає нам, наскільки важке наше становище і що ще в цьому році про б'є наша дванадцята година. За капіталістичного режиму і вільної ініціативи Англія мала хліб для 47 млн. народу. До війни її життєвий стандарт був найвищим в Європі. З того часу над нами пройшли дві катастрофи: друга світова війна і, обраний більшістю — перший соціалістичний уряд. Завдяки велетенському напруженню сил ми змогли подолати першу катастрофу, а сьогодні перед нами питання: як вирятувати себе із другої. Два роки минуло з того часу, як ми переможно вийшли з убивчого змагання. В день японської і німецької капітуляції я ніколи не міг собі уявити, що протягом короткого часу ми впадемо так глибоко. На сусідньому континенті ми бачимо, як знищені війною

країни, що їх звільнила наша армія, нині твердо стають знову на ноги. А горда Британія мусить жити завдяки чужій допомозі і брати на себе тягар, гірший ніж тягар війни“.

Однак, як сказав Черчіл, консерватори прийматимуть і підтримуватимуть усі розумні пропозиції, хоча б якими суворими були ці пропозиції, але якщо вони справді служать національним інтересам.

Тоді як з легким серцем Англія відкинула могутню Індію і Бірму, соціалістичний уряд будь-що-будь цупко хапається за крихітну маленьку Палестину, — продовжував Чер-

чіл, переходячи до закордонної політики уряду. Основою англійської політики мусить бути все тісніший зв'язок з Сполученими Штатами.

Черчіл піддав критиці також англійську політику в Німеччині. „Замість передати німцям відповідальність за їх власні справи і допомагати їм, чим тільки можна, ми використали нашу перемогу, щоб накинути їм надзвичайно нездарну адміністрацію. Це дає їм підставу звалювати на нас відповідальність за всю нужду, в якій, проте, вони самі винні“.

## З советського полону

БЕРЛІН. (ЮП). 6 серпня. Всі німецькі полонені, що досі повернулися з Советського Союзу до західних окупаційних зон Німеччини, є тепер нездатні до праці і потребують від 3-х до 6 місяців відпочинку, щоб стати знову працездатними, — говориться в недавньому рапорті американського військового губернатора генерала Л. Д. Клея до американського військового міні-

стерства. Клей констатує, що за звітний час до Німеччини прибували з Советського Союзу приблизно 1500 військовополонених щотижня. Приблизно 10% із цього числа доводиться відслати, після прибуття до американської зони, до лікарень. Тут їх наділяють одягом і харчовими продуктами з закордонних паукників.



## В обороні прав українського народу

Український Конгресовий Комітет, за посередництвом американського представника в ООН домагається міжнародного прослідження відносин в Україні.

НЬЮ-ЙОРК. 23 липня. У зв'язку з подіями в Україні, головно в зв'язку з акцією Української Повстанської Армії та укладенням тридержавного договору між Союзом Радянських Союзів, Польщею і Чехо-Словаччиною, наслідком якого є нова жорстока „пацифікація“ України, Український Конгресовий Комітет Америки звернувся вчора окремим посланням до американського представника в Раді Безпеки ООН, Ворен Р. Остена, прохаючи його інтервенції в цій міжнародній організації, щоб вона проследила становище в Україні. Нав'язуючи до мужнього виступу Америки в обороні прав інших поневолених народів та в обороні демократії взагалі, Конгресовий Комітет в своєму посланні звертає увагу на події, які мали місце в Україні під час війни та які заїснували сьогодні.

Друга світова війна, в якій український народ зложив такі великі жертви для перемоги союзників, не принесла Україні визволення. Всі українські землі були окуповані тоталітарним червоном фашизмом або його сателітами. В результаті український народ не склав зброї і продовжує боротьбу. Героїчного змагання Української Повстанської Армії вже не можна було закрити залізною заслоною і сьогодні світ щораз частіше довідується про нього. Для ліквідації українського повстанського руху Советський

Союз був змушений укласти останніми місяцями окремих договір із своїми сателітами — Польщею та Чехо-Словаччиною, розпочинаючи безпощадне і жорстоке винищення українського народу. В посланні говориться: „Така акція трьох союзників проти українського населення, єдиним „злочином“ якого є бажання власної незалежності і власного демократичного уряду, суперечить принципам Об'єднаних Націй...“ Рівночасно, становище в окупованій Советською Росією Україні серйозно загрожує світовому миру, тому Конгресовий Комітет, репрезентуючи понад пів мільйона американців українського походження, прохає свого американського представника „подати Раді Безпеки резолюцію про міжнародне прослідження становища на землях, заселених українцями, та репресійних заходів проти цього населення, застосованих урядами, що заперечують українському народові належні йому людські права“

Український Конгресовий Комітет вважає, що в цій справі він поступає згідно з ідеалами й інтересами Сполучених Штатів Америки та Організації Об'єднаних Націй і висловлює свою надію, що американський представник подасть відповідну резолюцію в Раді Безпеки.

Звернення підписав Степан Шумейко, голова Конгресового Комітету.

## Відгуки на меморіал Конгресового Комітету

НЬЮ-ЙОРК. 23 липня. „Нью-Йорк Таймс“ в сьогоднішньому виданні надрукував довшу замітку про звернення Українського Конгресового Комітету до американського представника в Раді Безпеки, Ворен Р. Остена, в справі подій в Україні, бо-

ротьби Української Повстанської Армії за визволення та потрібного советсько-польсько-чехословацького договору проти українського визвольного руху. „Нью-Йорк Таймс“ пише: „Український Конгресовий Комітет Америки в меморіалі, поданому вчора делегатові Сполучених Штатів в Раді Безпеки, Ворен Р. Остенові, домагається повного прослідження „наявних повідомлень“, що Советський Союз, Польща і Чехо-Словаччина „уклали міжнародне порозуміння, скероване на остаточне знищення українського народу“. Степан Шумейко, президент комітету — пише часопис — повідомив, що український підпільний визвольний рух очолює Українська Повстанська Армія та що польський уряд виселив 500 тис. українців. „Ще гірші умовини існують в Советській Україні, згідно з повідомленнями, які продираються через залізну заслону. Росіяни та їхні сателіти застосовують проти українців всілякі репресії“. Далі „Нью-Йорк Таймс“ наводить поодинокі місця з меморіалу.

(„Свобода“, 24 липня 1947.).

## Щира розмова міністрів

Англійський соціалістичний тижневик „Нью Стейтсмен енд Нейшен“ містить розмову Молотова, Бевіна і Бідо, що її могли вони мати, якщо б хотіли бути зовсім ширими на недавній Паризькій Конференції. Передаємо у перекладі хід тієї широї розмови дипломатів.

**Бідо:** (закінчуючи свою промову)... в душі справжньої праці й співпраці.

**Бевін:** Я переконаний, що п. Молотов хотів би, щоб ми сказали йому зовсім відверто, які наші наміри. Щодо мене, то я не можу ждати без кінця. Моя доларова позичка зуживається вже, а я мушу знати ще до зими, на чім я стою. Мій досвід каже мені, що справжня співпраця між демократами й

удвох підготовляли Конференцію. Я не беру це за эле. Справді, п. Бевіне, я на вашому місці робив би те саме. Передусім політик — це не мораліст, але адвокат на суді історії, а його обов'язок — заступати інтереси тих сил, що їх він репрезентує. Британія невідклично зв'язана з Америкою. Байдуже, чи її уряд буде називатись консервативний, чи робітничий. Економіка узалежнила вас від нового світу, а сьогодні економіку скріплює ідеологія. Західня демократія уникнула пролетарської революції, давши пролетаріатові деяку участь у добуванні імперії. Якщо ви сьогодні мали втратити вашу імперію, ваші робітники терпіли б. А відколи ви в

що завжди знала підійти до питання сили. Без вашої допомоги знищення американського капіталізму було б не тільки певне, але й швидке. Ви можете відволікати це на довгий час. Але вкінці таки прийде до розгрому, а з глибини перемир'я в війні і громадянській війні вирине й поставе комуністичний світ.

**Бевін:** Для мене це дивно, щоб марксистів ошуквала їх власна пропаганда. Я підкреслював недавно в парламенті, що я читав на цю тему всі книжки, і я знаю, що ви вже давно осудили ідею світової революції як троцькізм, а соціалістичну доктрину рівності називаєте дитячим соціалізмом. Вашим завданням сьогодні є ніщо інше, як збереження вашої правлячої кліки, коли йде про ваші внутрішні справи, а збереження червоної імперії, коли йде про ваші зовнішні справи. Революцією мусить бути перейнятий кожний громадянин, а так мусить він мати надію на будучність. Страх знищив вашу надію і віру. Страх — це ваш одинокий мотив і він творить такі ситуації, що є вам небажані. Ви спершу створили білу реакцію в Східній Європі за допомогою жахливої експлуатації, потім мусили ви здушувати її своїми звичайними методами. Ви взяли за оборонні заходи, щоб ослабити американський імперіалізм, але ви скріпили його тільки. Чи ви думаєте, що для мене приємно поклонятись Вашингтону? Ні, п. Молотов. Кажу вам зовсім одверто: якщо б ваша безмежна дурнота, — а вона є наслідком вашого заскорузлого марксизму, бо про це переконався я тисячкратно, маючи справу з вашими агентами у В. Британії, — я ніколи не пішов би на союз з Америкою і не приступав до західнього бльоку. Ви змусили мене до цього, ви били мене по плечах. Очевидно, я сподівався від комуніста...

**Бідо:** Дозвольте, будь ласка! Пропаганда сильніша за логіку, а ідеологія бере верх над національним інтересом. Але ми, французи, віримо ще в розум. Дозвольте звернути вашу увагу на головну справу нашої Конференції. Ми зібравшись, щоб обговорити спільний план відбудови Європи на такій основі, що ми могли б представити Вашингтону нашу спільну пропозицію. Будьмо ширі між собою. Ми всі потребуємо американських доларів. Тепер у світі маємо тільки одного капіталіста, а ним є Америка. Зате всі ми банкрути.

До цього банкрутства доходить ще щось. Ніхто з нас не хоче, щоб Європа була поділена, і щоб Америка контролювала західній блок. Ми всі потребуємо американських доларів, але без панування Америки, ми всі потребуємо американських товарів, але без американських метод торгівлі. Чи ж це не є підставою до нашої згоди?

**Молотов:** У кожному разі це є підстава, щоб вести дискусію. Маркс і Ленін вчили, що комуністам можна погоджуватись на короткочасні тактичні договори, якщо вони не шкодять завданням революції, що є передбачена на далеку мету.

**Бевін:** До лиха з Марксом і Леніном! Кожний же член тред-юніонів знає, що це ясна загальна користь. Ви були б далеко кращим мій, закор. справ, п. Молотов, якщо б ви знали тільки назвати ризикаль, замість інструм. колек. хлібороб. продукції. Ви знаєте, що країни Східної Європи мають надмір харчових продуктів і вони деякі з тих продуктів давали нам, а взаміну за те одержували готові вироби. Ви хотіли б, щоб вони торгували тільки з вами, хоч ви не маєте нічого їм

(Закінчення на 4-й сторінці.)



Сайф Аль-Іслям Абдула, принц королівства Ємен, що відбував у США інспекційну подорож, 16-го липня мав розмову з Труменом. На фото: Президент Трумен і принц Сайф Аль-Іслям Абдула у Білому Домі.

(Дена-НІТ-Більд).

комуністами є неможлива. Комуністи забираються до переговорів, як воля до битви. Договір для них — це тактичний осяг, що в'яже так довго, як довго це для них корисно. Вони дивляться на честь, як на буржуазний забобон, а на добру віру, як на демократичну гіпокрізію. Я переконався, що мені треба буде перейняти їх етику, якщо не хочу, щоб мене перехитрили при конференційнім столі. Тому сьогодні я хочу перемогти Молотова, так як і його наміром є перемогти мене.

**Молотов:** Очевидно, що я прибув до Парижу, щоб боротись з кожним намаганням Америки організувати Східну Європу. Я зроблю все можливе, щоб перешкодити Бевінові у виконанні його плану. Він хоче сказати американцям: „Бачите, з цими росіянами ні до чого не поговорити. Тому не трайте більше часу: дайте нам, британцям і французам, долари, що ми їх потребуємо“. Я буду проти цього.

**Бідо:** Ви обидва можете домагатись, щоб бути ширими. Наше внутрішнє становище перешкоджає мені в тому, щоб я пішов вашими слідами. Я, очевидно, погоджуюсь з тим, що Конференція закінчиться невдачею. У тому випадку Франція матиме дві можливості до вибору. Господарські кончності будуть змушувати її прийняти західній блок. Алеж заки Конгрес погодиться на позичку, якщо взагалі погодиться, ми будемо на шляху до громадянської війни. Бо я не можу вірити, щоб п. Молотов не використав нагоди, щоб найбільше розбити й ослабити Францію. Моїм обов'язком як республіканця і француза є відсунути громадянську війну як можна найдалше. Тому то я змушений поводитись так, немовби існувала можливість домовитись.

**Молотов:** Очевидно, що я за-примітив, що ви останніми тижнями

своїй наївності віддали себе на ласку виборчого шансу, це було б кінцем уряду лейбористів. Тому й ви спираєтесь на Америку. Притягається американський капіталізм, сам загрожений кризою, щоб він ратував вмраючий імперіалізм в Британії і Західній Європі.

**Бідо:** Але я запевняю вас, п. Молотов, що ми, французи, справді шукали змоги порозумітись з Росією і забути про ідеологію. Ще далеко до війни передбачливі люди правіці говорили про кончність союзу з Росією. Так, але ідеологічні забобони перемогли. Та сьогодні ми знову широко намагаємось...

**Молотов:** Так, коли йде про рівновагу сил в Європі! Європа як сила перестала існувати, мій пане Бідо. У цьому столітті матимете нагоду побачити жахливе вилвище змагань за панування над світом між двома континентами. У цих змаганнях для вас вибору немає, дарма, що ви оцінюєте ваше положення як дуже важливе. Ви і вам подібні стали предметами, а не підметами історії.

Коли йдеться про вас, п. Бевіне, ваше майбутнє, як бачите, буде таке, як греків в американській імперії. На цій основі ви налітаетесь переконати американський капіталізм, щоб він ратував ваше занепадаюче господарство і щоб фінансував вам ваш збанкрутований імперіалізм. Це безналічне намагання, бо американський капіталізм сам загрожений тепер прийдешньою громадянською війною і господарською руйною. Але в межах користі, що ви її заступаєте, ви маєте рацію, коли йдете на таку, наперед на невдачу засуджену, пробу. Очевидно, що я виступаю проти вас і вихваляю ваших критиків. Але ви перші признаєте рацію цій логічній оцінці вашої політики. На мою думку, ви далеко небезпечніші за американців. Якщо вони мають атомову бомбу, у вас є традиційна хитрість нації,



5-го серпня Рада Безпеки почала розглядати скаргу Єгипту на Англію. 10-го липня до Нью-Йорку прибула літаком єгипетська делегація, щоб вимагати від Ради Безпеки виведення англійських військ з Єгипту і Судану. На фото: Члени делегації: єгипетський міністер торгівлі М. Ріаз (праворуч) та А. Андраус (ліворуч), представник міністерства закордонних справ, по прибутті до Нью-Йорку. (Дена-НІТ-Більд)



# Студентське об'єднання в дії

Малій фейлетон

Усунення паралелізму на верхах студентства дуже позитивно вплинуло на студентські низи. Рядове студентство задоволено зідхнуло, бо здійснилося його бажання, і тепер послідовно переводить об'єднання в низах. Це конче потрібно, бо попереднє роз'єднання й існування від 1945 р. двох студентських централей, з котрих кожна претендувала бути всестудентською, довело до роз'єднання і в низах. Студентство поділилося було на три табори: один визнавав своїм надрядним органом Центральний Союз Українського Студентства, довкола якого гуртувалося старше студентство та те, яке стояло на платформі консолідації українських сил; другий табір гуртувався навкруги Центрального Еміграційного Союзу Українського Студентства, що його засновано було в Мюнхені в 1945 р. Нарешті третій табір — це та частина студентства, що не ангажувалася і стояла осторонь, вважаючи, що шкода часу і енергії затрачати на взаємне поборювання.

Між першою і другою частиною студентства, надто протягом 1946 року, велася завзята полеміка. Студенти, що підтримували Еміграційний Союз, намагалися держати всі ключеві позиції в своїх руках і не зважали на ріст опозиції, не брали на увагу її вимоги. Подекуди це доводило до дуже гострої виміни думок, як формального характеру, так і щодо внутрішнього змісту, методу праці студентської організації тощо. На жаль, розбіжність поглядів у поодиноких групах була така значна, що майже в усіх більших осередках довелося вона до утворення явних двох таборів всередині студентських громад, наприклад, в Інсбруці в Ерлянгені та ін., а в Мюнхені, як в центрі, де всі нитки сходились, дійшло навіть до існування поряд двох окремих низових організацій станового характеру. В грудні 1946 р. утворено Українське Студентське Товари-

ство „Січ“, яке згуртувало понад 120 активних студентів, і стало по стороні Центрального Союзу Українського Студентства.

Зважаючи, що об'єднання централей стало доконаним фактом, студентство всіх нами згаданих трьох груп почало гуртуватися в академічних осередках в єдиних станових організаціях, взялося спільними силами скріплювати започатковане діло об'єднання. Так і мюнхенські низові осередки УСТ „Січ“ і УСГромада на Загальному Студентському З'їзді видали спільний комунікат, а пізніше переводили об'єднання в життя: 16-го липня 1947 р. УСТ „Січ“ відбула свої загальні збори, на яких ухвалено перевести злуку

з УСГ під становим оглядом, а УСТ „Січ“ залишається існувати виключно як ідеологічне товариство на платформі національного солідаризму. 29.7.47 р. УСГромада відбула свої загальні збори, де ухвалено об'єднатися з УСТ „Січ“, а відтак відбулися спільні збори делегатів обидвох товариств, на яких прийнято новий статут єдиної станової студентської організації в Мюнхені—під назвою Українська Студентська Громада, обрано керівні органи та ухвалено відповідні резолюції.

Таким чином і низові студентські клітини об'єдналися, щоб спільними силами готувати себе для служби Батьківщині.

П. НАДТИСЯНСЬКИЙ.

## Конгрес українських мистців

12-13-го липня в Берхтесгадені відбувся конгрес українських мистців, скликаних Ініціативною групою, зложеною з усіх чотирьох об'єднань (по 1 представникові): МУР, ОМУС, ОУМ, УСОМ. На конгрес прибуло приблизно 100 осіб, з 14 місцевих осередків, що заступали приблизно 300 членів мистецьких об'єднань. Вступну доповідь про завдання і цілі новоутвореної Централі ОМ (Об'єднанні Мистецтва), яке має поєднувати існуючі мистецькі об'єднання-вертикалі, зробив голова ініціативної групи д-р В. Блавацький. Після того конгрес вислухав доповіді представників усіх чотирьох об'єднань: від МУР'у - п. Шерех, від ОМУС'у п. Костецький, від ОУМ'у п. Витвицький, від УСОМ'у - п. Е. Козак. У дискусіях порушено багато актуальних питань з ділянки мистецького життя української еміграції. Найяскравіші виступи були режисера Гірянжа, письменника Ю. Косача, проф. Оленського, маляра Дмитренка і письменниці Коваленко, що була представником від ЦПУЕ на конгресі.

Конгрес ухвалив статут Об'єднаних Мистецтв (ОМ), проєкт якого випрацювала ініціативна група; обрав президента ОМ в особі Уласа Самчука і заступника президента—В. Блавацького. А також затвердив всім членам Ради ОМ, делегованих (по два чол.) від кожного об'єднання: від МУР'у—проф. Л. Білецький і Ю. Косач, від ОМУС'у проф. Барнич і арт. Курило, від ОУМ'у д-р Витвицький і проф. Оленський, від УСОМ'у - проф. Е. Козак і арт. Стебельський. А. ЮР.

Передплачуйте,

читайте

і поширюйте

«Українські Вісті»!

## У літньому таборі

### „Червона калина“

В казковому куточку величезних мастиків князя Валенштайна розкинувся український літній відпочинковий табір „Червона калина“. В долині, між схилами зелених гір, на висоті 600 метрів над рівнем моря напнуті намети. Поміж наметами дзюрчить прозорий струмок. Посередині має жовто-блакитний український прапор.

Більше вдалого місця для відпочинку, мабуть, в цілій Німеччині не знайти. Не чути тут ані міського шуму, ані гуркоту вантажних авт, ані фабричних гудків та залізничних свистків. Повніми легенькими вбираєш чисте гірське повітря, а очима вбираєш безмежну зелень лісів.

Не видно людських осель. Рідко коли хтось чужий пройде по одинокій лісній стежці. Хто ще не був у таборі, той не легко його знайде. Лише дев'ять кілометрів на південь від станції Нердлінген, в урочищі „Карльсгоф“ розмістився табір, а попросить його знайти!

Величаво й поважно виглядає табір північної кам'яної гори. Зелені намети рівними рядами вивпорюють жовто-зелену бухту. Рівномірною ходою ходить в пластовому однострої з шоломом на голові старший пластун охоронник. Видно, як у таборі снують в трусах смугляві „тубільці“.

Мимо волі переймаєшся повагою до цих тубільців та зелених наметів й сам підтягуєшся. Плечі розправляєш, голову підймаєш вище,

а ногу ставиш твердіше, по-військовому.

Підходимо до брами табору. Вартовий-студент чемно вітається. Біля намету „Київ“ голова, скавмайстер Ганушевський, дає якісь розпорядження, таборовий лікар Сайкевич оглядає намети, а проф. Борковський приймає тільки що привезений хліб.

Звертаюся до своєї дружини:

— Придивися, будь ласка, чи багато бруду в таборі. Напевно, понакидали скрізь лущиння та паперу.

— Подивися вже ти, бо я дивилася ще минулого разу. Тут навіть мамині пестунчики самі дбають, щоб не наробити сорому собі й батькам. Знаєш, сюди батьки приїжджають майже щоденно, і кожен придивляється. Он, дивися, їде авто — напевно батьки приїхали навідатись до дітей.

Дітвора, побачивши авто, кинулася з наметів назустріч. З авта почали злізати закурені мами, батьки, братики й сестрички. Серед гостей були й наші достойники о. декан Пелипець та голова табору з Авсбургу п. Кришевський.

Ми стояли трохи збоку в тіні намету. Загорілий як циганча вибіг і наш син, розгублено водив очима, шукав свого батька й матір. Ми мовчки спостерігали. Угледівши нас, він кинувся стрімголов назустріч.

До нас підходить голова табору в пластунській острострі з відзнаками старшини табору.

— Чи ще не набригло Вам, пане інженере, возитися з цими шкодунами?—питаємо.

— О, ні. Це для мене одна приємність. Я ще з передвоєнних часів влаштував літні відпочинкові табори. В цьому таборі відпочивають наші діти й молодь,—від 7 до 18 років. Тут є пластуни й студенти. Табір в цілому поділений на три групи: з 7 до 10, з 10 до 14 і з 14 до 18 років. Студенти й старші пластуни несуть допоміжного службу та творять таборову охорону. Генеральний писар табору Коропецький, його заступник студент Губна, скарбник Юліан Охримович—це все мої найближчі помічники. Табір розраховано на 300 осіб, але школа, що не всі місяці заповнені. Харчування відпочивники їстають більше, як на 3000 калорій. Маємо свій сталий розпорядок дня. Лікарський персонал та вихователі досвідчені. Чиста джерельна вода в самому таборі. Природа—ви самі бачите. Але, на жаль, культурно-освітній референт з авсбурзького табору п. Холодняк та з ульмівського табору п. Зозуля не приділили належної уваги організації оздоровчої кампанії школярів.

— То правда, що тут говорять! Недооцінюють ні культосвітні установи, ні допомоги, ані навіть преса. Чомусь вирішили, що оздоровлення дітей—це справа тільки референтів молоді. Та й батьки, нічого сказати. Як згадаю табір Соме-Казерне, де брудні, замурані діти витирають голим тілом заплывані тротуари, а батьки поза бляшками ріжуться в „дурня“. А шкода! Лто проходить, час змарновано.

## „Советська тьотушка“ і „американський дядюшка“

До війни у „советської тьотушки“ з „американським дядюшкою“ існували, так би мовити, конкурентні відносини. Він, було, сідає на ровер, а вона, побачивши це, й собі на ровер та:

— Я тебе, сякий-такий буржуако, наздожену й випереджу!

— Окей! — кивне „американський дядюшка“ через плече і відразу ж пересідає з ровера на мотоциклет.

„Советська тьотушка“ й собі пересідає на мотоциклет та:

— Я тебе, сякий-такий капіталісте, наздожену й випереджу!

— Окей! — знову кивне „американський дядюшка“ через плече і вже пересідає з мотоцикета в авто.

Трохи не двадцять п'ять років „наздоганяла“ та „виперелжала“ „советська тьотушка“ „американського дядюшку“, але нічого з того не вийшло: лишлася волоктися в хвості. А як вибухла війна, вона й зовсім упала в скруту: ледве встигала тікати в напрямку Уралу. Бачить — біда! Звертається до „американського дядюшки“. І вже не „сякий-такий буржуа“, не „сякий-такий капіталіст“, а:

— Любий, дорогий, милий американче! Візьми мене, серденько, коли не на авто, то хоч на американський віз...

— Окей! — сказав „американський дядюшка“ і посадив „советську тьотушку“ на свій віз.

Кілька років возив він „советську тьотушку“ на американському возі. Ну, а як кінчилася війна, зсадив її з воза та й каже:

— Любила кататися — люби й грошики платити!

— Грошики? — вирічила вона на нього.—За віщо ж то?

— За те, що я тебе возив. Заплати мені 11 мільярдів доларів.

„Советській тьотушці“ і в носі

від цього закрутило. Вона, десь певно, гадала, що „американський дядюшка“ возить її заради її прекрасних очей, а тут раптом: плати 11 мільярдів! Надулася „советська тьотушка“, але нема ради—треба платити.

— Гаразд! Платитиму.

— Окей! — сказав „американський дядюшка“ і по-панібратськи поляпав „советську тьотушку“ по її товстому боці.

Одне слово, порозумілися.

А через якийсь час „американський дядюшка“ бере до рук гамак з доларями, вимахує ним в напрямку Європи і гукає:

— Бачите? Долари! Можу вам допомогти. Ваші руки — мої гроші! Хто згодең — зголошуйтесь!

Почали люди зголошуватися. „Советська тьотушка“, хоч і ніяково їй було, так само зголосилася:

— І я згодна!

Їде вона до Парижу. Починає там з іншими раду радити. Так, мовляв, і так, „американський дядюшка“ обіцяє дати нам доларів, щоб ми всі відбудувалися, міцніли та багатіли...

А хтось збоку:

— Та воно то так, — каже, — тільки ж „американський дядюшка“ не просто дає нам долари, а й хоче нас контролювати...

— Як то — контролювати? — аж не всиділа „советська тьотушка“ — схопилася.

— А так. Він хоче, прикладом, знати, куди ви, „советська тьотушка“, витратите ті долари: чи на пудру, чи на мило, чи на одекольон, чи на якісь інші потреби вашої туалети...

Почувши таке, „советська тьотушка“ вся аж затанцювала із злости.

— Як? — каже. — Він, отой „американський дядюшка“, має контролювати мою туалетку? Та це ж втручання в мої внутрішні справи. Не дїждеться він цього!

І хрясь дверима. Просто на аеродром подалася. Полетіла додому.

А „американський дядюшка“, довідавшись про це, сказав:

— Окей! І без „советської тьотушки“ обійдемося!

І готує вже долари, щоб відбудувати зруйновану Європу.

А що робить тим часом „советська тьотушка“? Гнівається, галасує, лається: „буржуї“, мовляв, „капіталіст“, „агресор“, „запальвач війни“, „розколювач світу“...

Кажуть, з нею іноді таке робиться, що кремлівські лікарі, заспокоюючи її нерви, не можуть настачити їй валер'янових крапель.

Мартин ЗАДЕКА.

Хто його знає, чи матимемо ще таку нагоду для відпочинку дітей. Живемо в такі часи, коли треба кожену нагоду використовувати.—Додав один з присутніх панів.

— Цікаво, як ставляться до вас місцеві німці та господарі?

— Назагал—добре. Завдяки господарям, ляндртові та місцевому бургомістрові ми маємо все те, що нам бракувало.

Сонце геть підбилося вгору. Обідня пора. Прозора вода в струмочку нагадала, що хочеться пити.

— Де б тут у вас можна напиться?—питаю.

— Хочете джерельної води, ласкаво прошу—показує рукою п. Ганушевський на джерело.—Але для вас, як для гостей, рекомендую напиться холодної маслянки. Бачите, он там у воді стоять чотири білони, то все з масляною. Це наш природний холодильник.

О шостій вечора авто приготувалося до відходу, але розладований акумулятор не подавав ознак до життя. На команду вартового пластуна прибігло з пів сотні старших відпочивників розкачали п'яти-тонного воза. Мотор загуркотів, порухнувши таборову тишину. Весело прощалися смагляві „тубільці“ з білими городянами. Одні й другі махали руками й рученятами, аж поки авто не заховаалося за горою. В. КРЕЧЕТ.

## МАЙБУТНІСТЬ УКРАЇНЦІВ

залежить від того — скільки сьогодні юнаків, юначок, чоловіків і жінок добуде „Відзнаку Фізичної Вправності“.



53-річний Еллан С. Голленд із США має намір протриматися в такому стані на воді чотири доби і перевершити на 12 годин дотеперішній рекорд з цієї ділянки.

На фото: Голленд під час „напруженого тренінгу“.

(Дена-НТ-Більд).



# ВЕЛИКИЙ КОНКУРС

Головна Управа Товариства Українських Політичних В'язнів у Мюнхені проголошує масовий конкурс на спогади, романи, розвідки, наукові праці, монографії і т. д. на все те, що в'яжеться з життям українських політичних в'язнів — на таких засадах:

1. В конкурсі можуть узяти участь всі українці, без різниці походження, релігійного й політичного переконання і без огляду на те, чи вони є вже десь організовані чи ні.

2. Твори можуть бути написані в першій-ліпшій формі — включно віршованої.

3. Нагороджені можуть бути і ті праці, які не мають літературного чи мистецького оформлення, головне, щоб події були правдиво описані і доложені фактами, які можуть прислужитися для студій української мартирології.

4. Найкращі твори-писання, одокументовані фактами, будуть нагороджені такими преміями:

Перша нагорода — 3.000. — Н. Марок; дві нагороди по 2.000. — Н.М.; п'ять нагород по 1.000. — Н.М.; 12 нагород по 500. — Н.М.; 20 нагород по 300. — Н.М.; 60 нагород по 100. — Н.М.; 100 нагород по 50. — Н.М.

Разом 200 нагород на суму 35.000. — н. марок.

5. Обсяг конкурсних праць-писань найменше 5 авторських аркушів (1 авторський аркуш 40.000 знаків — 20 сторін машинопису), щоб досягнути першу нагороду; 4 автор. аркуші, щоб досягнути другі дві; 3 автор. арк.,

щоб досягнути дальших п'ять нагород; 2 автор. арк. на дальших 12 нагород; 1 автор. арк. на даль. 20 нагород; пів автор. арк. на д. 60 нагород і 5 сторін густого машинопису на д. 100 нагород.

Всі конкурсні праці мусять охоплювати цілість!

6. Нагороди призначить оціночне журі, в склад якого увійдуть, окрім представників Т-ва УПВ, запрошені по одному з представників: ЛУПВ, СУЖ, МУР, ШПУЕ і Учительської Спілки. Поіменний склад журі буде поданий пізніше.

7. Термін подачі творів: 1 грудня 1947.

8. Результат конкурсу буде оголошений: 1 січня 1948 у Різдвавих числах українських часописів.

9. Написані твори, позначені гаслом з доданою заклеюною конвертою, з адресою автора всередині, з назвою творів і гаслом зверху, подавати на адресу: Ферайнігунг Українцлер Політшер Гефтлінге, Регенсбург 2, Постшлісфях 111

10. Упарва Т-ва УПВ застерігає за собою право першодруку нагороджених творів за слятою нормального авторського гонорару.

На подану адресу, під точкою 9, можна звертатися писемно в справі докладніших інформацій щодо цього великого конкурсу.

За головну Управу Т-ва УПВ: Д-р Полкарп Герасименко (вр), голова

Д-р Степан Росоха (вр), пресовий референт.

Чи ви вже маєте книжку Г. ОРУЕЛА:  
**„КОЛГОСП ТВАРИН“**  
Про революцію трудящих і владу компартії  
Цікава історія большевицького режиму від часів революції в Росії аж до тегранської конференції — у формі казки з життя тварин!  
Хто перечитав раз — перечитає вдруге і втретє!

Питати в книгарнях і кооперативах. Як не мають — хай замовлять в кооп. „КОС“, München, Rosenheimerstraße 46a.

В англійській зоні набувати в п. Григорія Вишневого, Hannover, Möckernstr. DP-Lager, Bl. II, Z. 4.

Ціна книжки: 8 НМ.

## ОГОЛОШЕННЯ

За зміст оголошень Редакція не відповідає

УВАГА!

Українці в англійській зоні!

УВАГА!

### Нові книжки:

Іван Багряний: „Тигролови“ ч. I, II . . . ціна 17 НМ

Георг Оруел: „Колгосп тварин“ . . . . . ціна 8 НМ

Ісаак Мазепа: „Підстави нашого відраження“ . . . . . ціна 10 НМ

Альманах МУР-у (в ньому нова повість Ю. Косача) . . . . . ціна 12 НМ

і всі інші видання видавництва „ПРОМЕТЕЙ“ набувати й замовляти: Hannover, Möckernstr., DP-Lager, Bl. II, Z. 4, у. п. Григорія Вишневого.

Висилається за готівку або за післяплатою. Найкраще слати збірні замовлення, тоді пересилка безплатно.

## Накладом книжкового товариства „Універсальна Бібліотека“

ближчими днями виходять друком такі нові видання:

- А. Кашенко. Кость Гордієнко — історична повість.
- А. Кашенко. Борці за правду — історична повість.
- А. Кашенко. З Дніпра на Дунай — історична повість.
- А. Кашенко. Побратими — історична повість.
- І. Нечуй-Левицький. Микола Джуря — повість.
- К. Яворський—В. Росович Навздогін за ворогом — пригодницька повість
- О. Павченко. Техніка рибальства і рибництва з багатьма малюнками.

Наклади видання обмежені.

Попередні замовлення надсилати до Спілки „Українське Мистецтво“ на адресу: Regensburg, Ganghofersiedlung, Siegfriedstr. 4.

## Концерт хору „Сурма“

2 і 3-го серпня ц. р. українці-мешканці Н. Ульму слухали два концерти чоловічого хору „Сурма“ під мистецьким керівництвом проф. Ом. Пleshкевича.

Програму концерту першого дня становили пісні клясичні: „Дума про Почаївську Божу Матір“— М. Леонтовича, „Огні горять“—С. Людкевича, слова Т. Шевченка, „Прометей“ — К. Стеценка, слова О. Коваленка, „Закувала та сива зозуля“ — П. Нішинського; пісні народні в обробці Д. Котка, В. Леонтовича і О. Кошиця: „Та болять ручки“, „Жнива“, „Через поле широкее“, „Ой на горі та жєнці жнуть“, „Комар“ тощо; бойові пісні і марші: „Карпатські січовики“—Т. Китастого, „Зрвалася хуртовина“ — В. Витвицького, „Віють прапори над нами“—В. Витвицького, „Вперед“ та ін. а також „Коломийки“ Ф. Колесси і Гнатшчина.

Другого дня деякі точки програми випали, натомість уведено інші („Гуляли“— О. Нижанківського, „За

сяло сонце золоте“—І. Недільського, і пісні повстанські).

Хор численний — 39 осіб. Голосовий матеріал добрий — так тенори, як і баси (варто відзначити звучного октавіста). Особливо добре звучали голоси другого дня (в першому концерті почувалася ніби деяка невпевненість чи втома з дороги). Диригент цілком володіє хором, вибудовуючи з нього те, що хоче. Проте щодо інтерпретації деяких пісень можуть бути певні застереження, так само як і щодо чергування точок і взагалі укладу програми. Загальне враження, що хор сильніший у виконанні маршових, бойових пісень і слабший у піснях ліричних.

Слухачі сприймали виступи хору дуже тепло, вкряваючи оплесками кожну виконану точку програми.

З подібним успіхом перед цим хор „Сурма“ виступав в українських таборах у Етлінгені коло Карльсруе і в Цуффенгазєні-Штутгарті. А. Р.

## Щира розмова міністрів

(Закінчення з 2-ї стор.)

продати. Якщо Європа буде поділена, вони помалу будуть зіпхнуті до нуждених умов Советського Союзу. Люди в тих країнах будуть виступати проти цього, а одержавши деяку заохоту з нашого боку, вони не будуть „кордон санітер“, а стануть стратегічним чинником. Ваші вояки, що їх ви вховали в теорії про зростаючу нужду в капіталістичних країнах, самі бачили під час війни, що навіть знищена Європа у порівнянні з Советським Союзом є расм. Щоб вдержати свою диктатуру, ви мусите забезпечити їх речами щоденного вжитку. Ви їх не маєте, ми, західні держави, маємо їх. Якщо Конференція буде безуспішна, це буде загрозою для вас, ви опинитесь оточені ворогами, а проти вас буде зростати незадоволення між невеличким населенням.

**Молотов:** Загроза, любий п. Бєвіне, це річ дуже зглядна, а зумовлена вона часом. В політиці перемагає той, до того, хто може витримати довше. Ми марксиста завжди відкидали демократію, бо вона ставить межі витривалості режиму. Люди кричать, політику змінюють — війна програє. Росія може витримати майже безмежні терпіння, а

в Східній Європі контроль міністр внутрішніх справ може доклати чудес. Порівняйте становище західних демократій. Франція й Італія є на межі громадянської війни, а з неї ми можемо надіятись скористати багато. Західна Німеччина голодує, хоч ви вливаєте в неї мільйони. Вам же самим загрожує не далі як через рік долярова криза. Кожний з вас залежить від Америки, а вона політично нестійка, засуджена на господарський занепад. Якщо маємо пробувати, хто довше витримає — Схід чи Захід — я не сумніваю навіть, хто виграє — не зважаючи навіть на атомову бомбу. Будьте обережні, бо час працює для мене.

**Бєвін:** До лиха! Я не дивлюсь на погрози комуністів. Не вірю, що занепад Америки є неминучий. Можете тільки нарікати на себе, якщо не дістанете доларів, а західній блок дістане.

**Молотов:** Ні! Якщо Європа йтиме й далі своїм шляхом, вона втратить самостійність і загине разом з американським капіталізмом.

Переклав Я. ВІЛЬШЕНКО

## ЛІТЕРАТУРНІ НОВИНИ

Вийшли з друку такі книжки:

**Ф. ДУДКО:** „ЧОРТОРИИ“, роман (фільми української боротьби), стор. 206. Ціна 10 нм.

**Ф. ДУДКО:** „ОТАМАН КРУК“, повість, стор. 76. Ціна 5 нм.

**Ф. ДУДКО:** Як треба поводитися в товаристві (правила доброго тону), стор. 34. Ціна 3 нм.

### Кооперативна Спілка „УКРАЇНСЬКЕ МИСТЕЦТВО“

Регенсбург, Гангоферсідлунг, Зігфрідштр. 4

### 2) УКРАЇНСЬКА КНИГАРНЯ

Мюнхен, Дахауерштр. 9/1.

Книгарням і кольпортерам знижка.

## Бюро перекладів

apl. Ing. Nico von Bert, (14a)Ulm/D., Elisabethenstr. 4, Partelle.

Приймає і в найкоротші терміни виконує:

- 1) Переклади документів та листування з російської, української, польської, румунської і чеської мов на англійську, французьку, німецьку та еспанську мови.
- 2) Дипломи та ремісничі посвідчення виконуються друкарським чином.
- 3) Документи та переклади завіряються у німецьких нотарів або у відповідних установах.
- 4) Виповнює формуляри в справах консула, шлюбу, народження та офіцерських службових списків.

Посилайте поштою або відвідайте самі.

БЮРО ПЕРЕКЛАДІВ

## До передплатників і кольпортерів журналу „На Чужині“

1) Посилки нашого журналу висилаємо газетною поштою. Передавання їх відбором спочиває в більших містах в особних відділах на пошті, в т. зв. „пайтунгштелле“. Малі газетні посилки привозить листоноша, а більші мають відборці самі собі відбирати.

2) У віддалі Мюнхену і Регенсбургу повинні посилки бути вже на пошті в четвер перед полуднем, в інших місцевостях в п'ятницю, а вже в найдаліших закутках англ. зони найпізніше в суботу.

3) З поштою треба узгодити час відбору, по узглядненні приїзду поїзду, сортування тощо. Коли на так означений час не було б посилки, треба просити місцеве „пайтунгштелле“, щоби воно телефонувало на пошту у Фільсбурзі, або до якогось посереднього „феттайлунгштелле“.

4) Вплати, які треба вирівнювати кожного тижня, проситись переводити при допомозі „цалгькарте“, що їх видавництво буде доставляти.

5) В деяких таборах при вчасній доставі „На Чужині“ бракує журналу. Тому просимо там збільшувати замовлення.

Видавництво.

## КУПИМО ДРУКАРСЬКУ МАШИНКУ

Зголошуватись на адресу „Українських Вістей“.

## ДО НАШИХ ЗАМОВЦІВ

Подаємо гаксу оплати за надрукування оголошень в нашому часописі: 1 стор. — 600 НМ, 1/2 стор. — 350 НМ, 1/4 стор. — 200 НМ, 1/8 стор. — 100 НМ, 1/16 стор. — 50 НМ, 1/32 стор. — 25 НМ. В тексті — 100% надвишки.

РОЗШУКИ — 50 пфєніг. за кожне окреме слово.

Належну суму слід надсилати разом з текстом оголошення.

Без попередньої оплати — оголошень друкувати не будемо.

Адміністрація.

Часопис «УКРАЇНСЬКІ ВІСТІ» виходить ТРИЧІ НА ТИЖДЕНЬ: в середу, п'ятницю і неділю.

Приймається передплата:

На 1 місяць — 6 НМ

„ 3 „ — 18 НМ

Ціна окремого числа 50 ПФ

Організуйте групову передплату та зголошуйтеся для кольпортеру. — Кольпортерам знижка 20%. — У справах передплати, одержування часопису, зміни адреси тощо — звертатися листово і особисто до Адміністр.

Administration „Ukrainiski Wisti“ Neu-Ulm, Ludwigstr. 10.

Видавничя Спілка

„УКРАЇНСЬКІ ВІСТІ“

РЕДАГУЄ КОЛЕГІЯ.

Головний редактор Ів. БАГРЯНИЙ.

Редакція застерігає за собою право скорочувати дописи, а з приводу невмішених дописів листується лише в особливих випадках. — Дописи і листи в справах редакційних адресувати не окремим редакторам, а Редакції:

Redaktion «Ukrainiski Wisti»

Neu-Ulm, Ludwigstraße 10.

Редактори приймають особисто в українському таборі Н. Ульму — Блок «А», від 8—12 год. шовеню, крім суботи.

Authorized by Information Control Division

Druck: — Ukrainische Zeitung Neu-Ulm — Ludwigstraße 10.